Junta Directiva de la ACH
1998-1999
Presidente: Rosa Sarabia, University of Toronto
Vice-presidente: Marjorie Ratcliffe, University of Western Ontario
Secretario-Tesorero: Gastón Lillo, Université d'Ottawa
Vocales: Downes Ryan, Cégep Saint Laurent
Dolores Clavero, Simon Fraser University
Director de la Revista Canadiense de Estudios Hispánicos:
Richard Young, University of Alberta

La Asociación Canadiense de Hispanistas expresa su agradecimiento a las siguientes instituciones por su generosa ayuda:
Social Sciences and the Humanities Research Council of Canada SSHRC/CRSHC,
Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences HSSFC/FCSHS,
Embajada de México,
Embajada de España,
Consulados Generales de España en Toronto y Montreal,
Universidades de Bishop's, Toronto y Trent,
Iberia Líneas Areas de España.

Asociación Canadiense de Hispanistas
Association Canadienne des Hispanistes
Canadian Association of Hispanists

XXXV Congreso

Bishop's University
Sherbrooke/Lennoxville, Québec
3-5 de junio 1999

3 de junio Edificio Nicolls Sala 315

Homenaje a la memoria de Jack Parker.
Organizador y jefe de mesa: Kurt Levy, Emérito, Toronto.

9:00 Guillermo Renart, Ottawa. "...en el buen sentido de la palabra, bueno". Mi memoria de Jack Parker.

9:30 Teresa J. Kirschner y Dolores Clavero, Simon Fraser. *El conde Fernán González*: una comedia lopesca fallida.

10:00 Arthur M. Fox, Emerito, Queen's. Two Golden Ages of Don Juan: Tirso's and Da Ponte/Mozart's.

10.30-10.45 Pausa

La inscripción de la oralidad y de la diversidad cultural en la literatura hispánica.
Organizador: José A. Giménez Mico, Calgary.
Moderadora: María del Carmen Sillato, Waterloo.

10.45 José A. Giménez Mico, Calgary. Escrituras y oralidades. Una dinámica histórica de tensión, interferencias y apropiaciones mutuas.

11.15 Miguel Báez Durán, Calgary. Las voces errantes de *Pedro Páramo*.

11.45 María Inés Martínez, Roosevelt, Chicago. Yocandra o la subversión de la escritura.

12.30-14.30 Almuerzo

La inscripción de la oralidad y de la diversidad cultural en la literatura hispánica. (Continuación).

14.30 Elizabeth Montes, Lethbridge. Oralidad y escritura en *Doña Inés contra el olvido* de Ana Teresa Torres.

15.00 Manuel Díaz-Faes, Javier Vargas, Rodney Williamson, Ottawa. Entre escritura y oralidad: indicadores y registros estilísticos en una telenovela mexicana.

15.30 María Figueredo, Guelph. Entre la poesía oral y la escrita: la canción y la cultura literaria.

16.00 María Teresa Lichem, Carleton. Oralidad y autoridad: la voz de Jesusa Palancares.

16.30-16.45 Pausa

Voces de mujeres.
Moderadora: María José Giménez, Dalhousie.

16.45 Catharina Vallejo, Concordia. Nieves Xenes (Cuba 1859-1915): poeta de trasición transgresora.

17.15 Natalia Santamaría Laorden, British Columbia. Neoplatonismo y narcisismo en las protagonistas de *Cumbres Borrascosas* y *La Amortajada*.

Exposición Bibliográfica Itinerante
El Español Lengua Universal
Ministerio de Asuntos Exteriores de España
Sala de Mapas, Biblioteca

3 de junio Edificio Nicolls Sala 314

Más teatro: Lope y la estética de la comedia nueva.
Organizador y moderador: Juan Luis Suárez, McGill.

10.45 Jesús Pérez-Magallón, McGill y Anny Guimont, Montréal. Reflexiones acerca de los finales en algunas comedias de Lope.

11.15 Javier Rubiera, Montreal. Estudio de los autos contenidos en *El peregrino en su patria*.

11.45 Julie Gagnon, McGill. El cambio de la fortuna en *El duque de Viseo* y en *Saber del mal y del bien*.

12.30-14.30 Almuerzo

Más teatro: Lope y la estética de la comedia nueva. (Continuación).

14.30 Lucía Chamanadjian, McGill. Preguntas en torno a *La hermosa Esther*.

15.00 Enrique García, Queen's. Tráfico barroco: urbanidad y urbanismo en *Las bizarrías de Belisa*.

15.30 Teresa Kirschner y Dolores Clavero, Simon Fraser. Sobre *El casamiento en la muerte* de Lope de Vega.

16.00-16.15 Pausa

Lápiz y pincel: el encuentro de las artes y el diálogo interpretativo.
Organizadora: Mercedes Rowinsky.
Moderador: Hugh Hazelton.

16.15 Emilia Deffis de Calvo, Bishop's. Palabra de Alejandra: extracción de la piedra de la locura.

16.45 Esther Raventós, Brock. Espacio, experiencia y visión en la obra pictórica de Monserrat Gudiol.

17.15 Rosa Sarabia, Toronto. Trece poemas pintados y una aventura vanguardista.

4 de junio Edificio Nicolls Sala 314

Eva Perón: los mitos, la historia, la ficción.
Organizadores: Hugo de Marinis, Manitoba y
María del Carmen Sillato, Waterloo.
Moderadora: Rita de Grandis, British Columbia.

9.00 Richard Young, Alberta. *Santa Evita* de Tomás Eloy Martínez y la novela testimonial.
9.30 Viviana Fridman, Ottawa. Dos muertes y la construcción de una identidad argentina.
10.00 Hugo De Marinis, Manitoba. Eva conjetural.
10.30 María del Carmen Sillato, Waterloo. *La razón de mi vida*: el texto como espacio de auto-representación melodrámatica.

11.00-11.15 Pausa

La representación de las dictaduras y de la violencia
en la literatura latinoamericana.
Organizadora: María José Giménez, Dalhousie.
Moderadora: Esther Raventós, Brock.

11.15 James Holloway, Dalhousie. Juan Rulfo's "El hombre" and the Root of Violence.
11.45 Lisa Couillard, Dalhousie. Sexismo y violencia en la obra de Rosario Castellanos.
12.15 María José Giménez, Dalhousie. La institución de la violencia política en *El señor presidente* de Miguel Angel Asturias.

12.45-14.00 Almuerzo

Narrativa crítica y testimonio hispanoamericanos.
Moderadora: María Figueredo, Guelph.

14.00 Patricia Valladares-Ruiz, McGill. Acercamiento teórico al género testimonial en *Aquí no ha pasado nada* y *La aventura de Miguel Littín clandestino.*
14.30 Javier Vargas, Ottawa. El nacimiento de la narrativa crítica en México.
15.00 Rafael Rodríguez Contreras, McGill. Capitán Mena Sandoval: testimonio o propaganda.

15.30-16.00 Pausa

Cine y Literatura/Cultura.
Organizador: Francisco Jarque Andrés
Moderador: Gastón Lillo, Ottawa.

16.00 Francisco García-Quiñonero, ITHQ. Los textos literarios y sus versiones cinematográficas.
16.30 Jorge Urrutia, Carlos III, Madrid. Metodología para el estudio de las relaciones entre cine y la literatura.
17.00 María M. Jimenes, Dalhousie. Génesis y actualidad del nuevo cine latinoamericano.

4 de junio Edificio Nicolls Sala 315

Retórica y erotismo en las religiosas hispanas.
Organizadora: Doreley Coll, Guelph.
Moderadora: Donna Rogers, Middlebury

9.00 Leonardo Rossiello, Upssala, Suecia. Construcciones retóricas en la poesía erótica de Sor Juana.
9.30 Raquel Trillia, Toronto. Saint Teresa and the Rhetoric of Implication.
10.00 Doreley Coll, Guelph. Erótica del escucha: Teresa de Jesús y la exégesis cristiana.

10.30-10.45 Pausa

Relecturas y reescrituras hispanas.
Moderador: Julio Torres, Guelph.

10.45 Félix Carrasco, Montréal. Relecturas de tres pasajes de *Lazarillo.*
11.15 Luis Torres, Calgary. De la tierra sin fuegos y el encuentro de la otredad.
11.45 Soraya Saba, McGill. Criollismo y patriotismo en dos textos coloniales de Chile.

12.30-14.00 Almuerzo

Relecturas y reescrituras hispanas (continuación).

14.00 María Soledad Fernández Utrera, Calgary. La vanguardia rehumanizada: los héroes de *Sin velas, desvelada* de Juan Chabás.
14.30 Adelso Yáñez, Montréal. Una lectura pragmática del texto costumbrista *Contratiempos de un viajero* de Juan Manuel Cagigal.
15.00 Erik Martínez, Ottawa. El uso de la traducción en la interpretación literaria.

17.30-18.30 Asamblea general

18.30 Vino ofrecido por la Embajada de España
19.30 CENA en restaurante reservado para ACH

4 de junio
Jornada de la Asociación de Profesores de Español de Quebec (APEQ)
Edificio: International Students Lounge

Nuevos recursos pedagógicos en el aula de E/LE.
Organizadora: Emilia Deffis Calvo, Bishop's.
Moderador: Francisco Jarque Andrés, Laval.

9.00 Neus Sans Baulenas. Criterios para el diseño y análisis de actividades para la comunicación.

10.30–10.45 Pausa

10:45–12:00 Neus Sans Baulenas (continuación)

Continuación de la Jornada al final de la página siguiente ...

5 de junio Edificio Nicolls Sala 314

El intelectual al umbral del siglo XXI.
Organizadores: Norman Cheadle, Memorial y Dorothy Odartey-Wellington, Guelph.
Moderadora: Catharina Vallejo, Concordia.

9.00 Norman Cheadle, Memorial. Un espacio crítico-discursivo todavía sin cerrar: Los intelectuales y el caso Pinochet.
9.30 Rafael Montano, McGill. El intelectual en el país de las maravillas: Deconstrucción de la palabra, internet y la mundialización.
10.00 Stephen Henighan, Guelph. Fin de siglo, fin del sigilo: El intelectual como exhibicionista en la obra de Jaime Bayly y de Zoe Valdés.

10.30-10.45 Pausa

10.45 Julio Torres, Guelph. Bryce Echenique: un intelectual latinoamericano en vísperas de un nuevo siglo.
11.15 Ana María Donat, Malaspina. Antonio Buero Vallejo: Literatura, filosofía y teatro.

12.30-14.30 Almuerzo

El intelectual al umbral del siglo XXI (continuación).
Moderadora: María Fernández Utrera, Calgary.

14.30 Rita de Grandis, British Columbia. Experiencia y narración: Formación intelectual rioplatense en la década del sesenta-setenta.
15.00 Dorothy Odartey-Wellington, Guelph. Representaciones de la intelectual: Carmen de Burgos y Rosa Montero.

Jornada APEQ del 4 de junio (continuación), International Students Lounge

13.00 Entrega de la beca de la Embajada de España y de los premios del Concurso de Composición de la APEQ.
14.00 José Félix Barrio, Consejero de Educación de la Embajada de España en Ottawa. Integrar la Red en la clase de español.
14.30 Carmen Gardelegui, Centro de recursos de español, Montréal. Componer en la clase de español.
15.00 Eva Rodríguez Braña, Embajada de España en Washington. Generación X: literatura y jergas juveniles.
15.30 Jess Robledo, Centro de recursos de español, Montréal. La imagen del español.

5 de junio Edificio Hamilton Sala 305

Technology-Enhanced Language Learning and Spanish.
Organizador y moderador: Jerzy Kowal, Ryerson.

9.00 David Barnwell, Linguistics Institute of Ireland. Incorporating Web-Based Teaching in Language and other areas of the syllabus.
9.30 Cristina Poyatos Matas, Griffith, Australia. Gramalandia para gramadictos: el resultado de un nuevo enfoque para el aprendizaje de la gramática.
10.00 Yvonne Lam, Toronto/OISE. I think I'll give myself an A+: Creating self-correcting tasks on the Web using JavaScript.

10.30-10.45 Pausa

10.45 - 11.45 Mesa redonda
A step toward the 21st Century: creating a central information data site about Canadian Departments of Spanish and Portuguese.
Moderador: Jerzy Kowal, Ryerson.

12.30-14.30 Almuerzo

5 de junio Edificio Nicolls Sala 315

Exilio y memoria.
Organizadores: Hugh Hazelton y Luis Torres.
Moderador: Hugo De Marinis, Manitoba.

14.30 Anik April, Québec á Montréal. ¿Qué queda de la memoria?...de una generación a otra.
15.00 Jorge Echetverry, poeta. Revolución, vanguardia y exilio: Una mirada a la vanguardia poética chilena exiliada en Canadá.
15.30 Margarita Feliciano, York. El español como identidad cultural y lingüística en la literatura hispano-canadiense.

16.00-16.15 Pausa

16.15 Hugh Hazelton, Concordia y Sherbrooke. Destierro triple. de *Las malas juntas* a *Homo erectus*. La trayectoria literaria de José Leandro Urbina.
16.45 Luis Torres, Calgary. Exilio y memoria en dos libros de Carmen Rodríguez.

17.30 Plenaria. Edificio Nicolls Sala 315
Presentador: Alberto Hierro, Agregado cultural de la Embajada de México.
Carmen Boullosa, novelista, poeta, dramaturga mexicana. Treinta años: el oficio de escritor, la traición y la memoria

19.30 Lectura de poesía, Café Java.

La Asociación Canadiense de Hispanistas expresa su agradecimiento a las siguientes instituciones por su generosa ayuda:

Social Sciences and the Humanities Research Council of Canada SSHRC/CRSHC,

Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences HSSFC/FCSHS,

Embajada de España en Ottawa,

Consulados Generales de España en Toronto y Montreal,

Universidades de Bishop's y Trent,

Iberia Líneas Areas de España.

Asociación Canadiense de Hispanistas

XXXV Congreso

Literatura y representación: De los Siglos de Oro a la cámara oscura

Homenaje a la Dra. Teresa J. Kirschner

Congreso de las Humanidades y Ciencias Sociales
Universidad Bishop's, Lennoxville, Quebec, Canadá
Miércoles, 2 de junio de 1999

Programa

Sala Nor Bandeen.

9:00 Bienvenida:
Emilia Deffis, Bishop's University;
Rosa Sarabia, University of Toronto, Presidente ACH;
Rosa Garrido, Trent University, Organizadora.

Sesión I Presidente: Richard Young, University of Alberta.

9:30 Alfredo Hermenegildo, Université de Montréal: "Formas y funciones dramáticas del *loco festivo*: El códice de autos viejos".

10:00 Dawn Smith, Prof. Emeritus Trent University: "Cantos y Bailes en *Ocho Entremeses* de Cervantes: su función narrativa y subversiva".

10:30 Rafael Izquierdo, Université de Montréal: "Aparte kinésico y proxénico en el teatro de Lope de Rueda".

11:00 Descanso

Sesión II Presidente: Rosa Sarabia, University of Toronto.

11:30 Dolores Clavero, Simon Fraser University: "La manipulación del *epos* en *El bastardo Mudarra* de Lope de Vega".

12:00 Antonio Gómez Moriana, Simon Fraser University; Prof. Emeritus Université de Montréal : "Otra vez, el protagonista colectivo en *Fuenteovejuna*".

12:30 Almuerzo.

Sesión III Presidente: Félix Carrasco, Université de Montréal.

2:00 Susana Hernández Araico, California State Polytecnic University, Pomona: "La recepción de *La dama Boba* de Lope en el siglo XX".

2:30 Isaac Rubio, University of British Columbia: "*El perro del hortelano*: el texto dramático y la imagen cinematográfica".

3:00 Mercedes Durán-Cogan, SSHRC Postdoctoral Fellow, Simon Fraser University: "Mitos, héroes e historia: el "ritual bufo" de Hugo Carrillo".

3:30 Descanso

Sesión IV Presidente: Francisco Jarque, Université Laval.

4:00 Jorge Urrutia, Universidad Carlos III, Madrid: "Lorca Buñuel y Epstein: poesía y cine".

4:30 Nigel Dennis, University of St-Andrews, Scotland: "Literature and Film: Lorca's *Trip to the Moon*".

5:00 Wendy Rolph, University of Toronto: "Poetics and Politics: the Case of/for Spanish Cinema".

6:00 Recepción y Ceremonia de Clausura:
Janyne Hodder, Principal, Bishop's University;
Dr. Louise H. Forsyth, Presidente, FCSHS;
Excmo. Sr. José Cuenca, Embajador de España en Ottawa.

8:30 **Sala Centennial**
El perro del hortelano, adaptación de la obra de Lope de Vega de Pilar Miró.